

Korean Corporate Culture and Its Transformation in the Era of a Pandemic*

Evgeniya A. Kolodina

Irkutsk State University, Irkutsk, Russian Federation

Abstract. The article deals with the concept of corporate culture and methods of its formation on the example of the Republic of Korea. The traditional business culture of Korea analyzed in terms of its transformation due to rapidly changing socio-economic conditions, complicated by the introduction of measures to protect against COVID-19.

Keywords: corporate culture, management, pandemic, COVID-19, Republic of Korea.

Колодина Евгения Анатольевна, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой восточных языков Международного института экономики и лингвистики; Иркутский государственный университет; e-mail: kolodinaevg@mail.ru

Kolodina Evgeniya Anatolyevna, Candidate of Philology, Associate Professor, Head of the Department of Oriental Languages at the International Institute of Economics and Linguistics; Irkutsk State University; e-mail: kolodinaevg@mail.ru

УДК 811.531

Русские заимствования в корейском языке

Е. Н. Кондратьева

Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова
Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»
Москва, Россия

Аннотация. Представлены результаты систематического изучения лексических заимствований из русского языка в оба варианта корейского языка (северный и южный). Сплошная словарная выборка позволила оценить количественный и лексический состав заимствований и провести анализ способов их адаптации.

Ключевые слова: заимствованная лексика, корейский язык, заимствования в корейском языке, русские заимствования, адаптация заимствований, северный и южный вариант корейского языка.

К проблеме заимствований обращались некоторые исследователи, но все существующие работы, написанные на корейско-русском

* This article was supported by the Korea Foundation under the project "Russian-Korean relations in the context of new socio-economic challenges in the post-COVID era: restoration of economic ties and problem of cross-border migration".

материале, представляют собой отрывочные описания некоторых заимствований, которые не позволяют оценить ни количественный, ни качественный состав заимствованной лексики. Для настоящего доклада мы провели сплошную выборку всех зафиксированных заимствований из наиболее полных словарей корейского языка, что позволило составить полные списки заимствованной лексики в северный и южный варианты корейского языка. Сравнение этих списков представляется очень интересным не только с лингвистической точки зрения, поскольку, как мы знаем, причины заимствований – это результат взаимодействия и взаимовлияния культур. Подобный подход позволил не только точно оценить количественный состав заимствований в оба варианта корейского языка в разные периоды, а также сравнить их лексический состав, проанализировать, как менялся объем заимствований с течением времени и т. д.

С лингвистической точки зрения интерес представляет не только сам процесс заимствования, но и разные способы адаптации в северном и южном вариантах языка заимствований из русского языка, сущность этих заимствований, их причины, виды и способы заимствования, источники, хронология, этимология заимствований и т. д.

Безусловно, анализ заимствований должен проводиться на стыке разных наук: нужно подкреплять чисто лингвистические исследования культурным и социально-экономическим анализом контактов. Поэтому представленные в работе полные списки заимствованных слов открывают большие перспективы дальнейших фундированных междисциплинарных исследований.

Russian Loanwords in the Korean Language

Elena N. Kondratyeva

Lomonosov Moscow State University, HSE University, Moscow, Russian Federation

Abstract. The purpose of this work is to present the results of a systematic study of the loanwords from the Russian language into both versions of the Korean language (so called, North Korean and South Korean). For this report we went through the most complete North and South Korean dictionaries, found all recorded loanwords in them and made complete lists of loanwords in North and South Korean variants of the language. This approach allows us not only to accurately assess the quantitative composition of borrowings in both versions of the Korean language, but also to compare their lexical composition, to analyze ways of adaptation etc.

Keywords: Russian loanwords, Korean language, adaptation of borrowings, northern and southern versions of the Korean language.

Кондратьева Елена Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры филологии стран ЮВА, Кореи и Монголии ИСАА, Московский госу-

дарственный университет им. Ломоносова; доцент кафедры филологии стран Дальнего Востока ИКВИА, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»; e-mail: kondratelena@yahoo.com

Kondratyeva Elena Nikolaevna, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Philology of Southeast Asia, Korea and Mongolia, Institute of Asia and Africa of Moscow State University; Associate Professor, Department of Philology of the Far East, Institute for Oriental and Classical Studies, National Research University “Higher School of Economics”; e-mail: kondratelena@yahoo.com

УДК 316.7

Траектории дизайна как индикатор социально-политических изменений южнокорейского общества

О. В. Ракова

Сеульский национальный университет, Сеул, Республика Корея

Аннотация. Представлен краткий обзор основных этапов развития южнокорейской дизайн индустрии со второй половины XX в. до нашего времени. Подчеркивается необходимость проведения исследований дизайна, как многогранного и многоаспектного понятия, а также одной из ключевых практик, отражающих особый путь развития южнокорейского общества.

Ключевые слова: южнокорейский дизайн, история дизайна, модернизация южнокорейского общества, политика дизайна.

Истоки формирования концепции «дизайн» в Корее можно обнаружить уже в 20-е гг. XX в. Заимствованный из японского термин *доан* (圖案), начинает применяться для обозначения новой сферы профессиональной деятельности – создания коммерческих иллюстраций, зарисовок и плакатов [1, с. 94–95]. Тем не менее, большинство исследователей утверждают, что отсчет истории индустрии южнокорейского дизайна следует вести только с 1958 г., – с момента открытия Корейского выставочного центра ремесел (КВЦР) на базе Колледжа изящных искусств Сеульского национального университета [2]. Именно тогда, в связи со смещением акцента промышленной политики в сторону производства товаров массового спроса, возникает необходимость в визуальной дифференциации корейской продукции для увеличения ее конкурентоспособности. На протяжении следующих шести десятилетий дизайн индустрия довольно часто и кардинально меняет свои траектории, но при этом, оказавшись однажды в центре внимания правительственных кругов, сохраняет свой особый статус и до нынешних дней.